

ፎታላል ፍላጎት

no-ith chalur-ya
three-zero day-s

The Twenty-One Days

ጥዕናዎች

Toyadnu

prologue

Prologue

...ጥዕና ጥዕናዎች ነገሩ...

---Tuth nuthis kudna---

now time is

Now is the time!

፳፻፲፱ ዓ.ም

chalur un

day one

Day One

፳፻፲፱ ዓ.ም

eda-ta-go

know-you(s)-never

You never know.

ቸላሪ ከደብዳቤ ወይን

chalur Ike

day two

Day Two

ካ-ፓ-ቲ ነሊዝ-ቻ
ፎል-ሱ-ወስ-ካ

ki-pa-tu naluth-cho

fall-I-was once-ly

Once, I was falling...

ፍላጎት ስራ

chalur no
day three
Day Three

...ገላ ላላ ለህዝብ ለሰላም ለሰላም...
...ገላ ላላ ለህዝብ ለሰላም ለሰላም...

---Ta ka Asu-te-dA kosid-cho---
you It think-you(s)-! this-way-ly:
Think of it this way:

ህላውንት ላይ ለሰላም ለሰላም ለሰላም ለሰላም

susAv-o osh kutAb-o Asu-ka Adnu
fish-a in bowl-a think-it that
A fish in a bowl thinks

ይህን ዓለድ ለሰላም ለሰላም ለሰላም

meyali eda-ke ugA-cho
world know-it complete-ly
it knows the world completely,

ህይወት ለሰላም ለሰላም ለሰላም

iya gelish eda-ke noth-cho
but nothing know-it true-ly
but truly it knows nothing

በፎ ገዳ ህዋሳታዎችን ለማድረግ

om ta kudno-ka-ni sish-cho
with you be-it-could similar-ly

So it could be with you:

አሁን ለሁሉም ገዳዎች

Asu-ta Adnu eda-ta
think-you that know-you

You think you know,

ዘመን አሁን ለሁሉም

iya Asu-ta-go
but know-you-never

but you never know.

በፎ ገላ ሄታቢታ-ካ-ኒ-ሻ-ሻ ሄደታቢታ

om ta kudno-ka-ni sish-cho
with you be-it-could similar-ly

So it could be with you:

ሄሁታ ለኪ ለኪ ለኪ ለኪ

Asu-ta Adnu eda-ta
think-you that know-you

You think you know,

ሄሁ ሄሁ ሄሁ ሄሁ

iya Asu-ta-go
but know-you-never

but you never know.

ቸላሪ ህወሓት

chalur voda

day 5

Day 5

...ገንዘብ ለህወሓት ለህወሓት...
---Ta ka Asu-te-dA kosid-cho---

you it think-you-! in this way

Think of it this way:

ገንዘብ ለህወሓት ለህወሓት ለህወሓት

lisir reyali-le kudna

it infinity-ly is

It is infinite.

ለህወሓት ለህወሓት ለህወሓት ለህወሓት ለህወሓት ለህወሓት ለህወሓት ለህወሓት

el lisir selib-o va-ki relir edi-ke gudes-cho

about It thing-o understand-inf Nothing mean-it therefore

So, to understand one thing about it,

ለህወሓት ለህወሓት ለህወሓት ለህወሓት ለህወሓት ለህወሓት ለህወሓት

kude relir Adnu eda-te-ro Age-ke

because everything that know-you-not exist-it

means nothing, for there is everything that you do not know,

ሩህ ሩሞሞ ህሞህህ ሞሞ ሞሞ.ሞሞ.ህህ ህሞህህ ሩሞህ

aya kude relir Adnu eda-te-ro relir kudna
and because everything that know-you-not everything be-it
and what you do not know is everything.

ህሞህህ ሞፎ ሞህ.ሩሞ ህሞህህ ሩሞህ

reysi un uli-ke reysi kudna
infinity one subtract-it infinity is
Infinity minus one equals infinity, therefore,

ህሞህህ ሞሞ ሞሞ.ሞሞ.ሞሞ ሕሞህህ ሕሞህ ሕሞሞሕ.ፎሞ

relir Adnu eda-ta-to gelish kudna gudes-cho
everything that know-you-past nothing is therefore
all you know is nothing.

ቸላሪ ስድስት ወሳኛ

chalur iten

day six

Day 6

ህይወት ለሁሉም የሚታወቅ ለሁሉም የሚታወቅ ለሁሉም የሚታወቅ

ar Adnu muyaga-ya kudna moch-le eda-te

how that person-o wise know-you

How do you know who is wise?

የሁሉም የሚታወቅ

eda-ta-go

know-you-never

You never know.

ህይወት ለሁሉም የሚታወቅ ለሁሉም የሚታወቅ

ar Adnu muyaga-ya kudna moch-le eda-te

how what believe-inf know-you

How do you know what to believe?

የሁሉም የሚታወቅ

eda-ta-go

know-you-never

You never do.

ፕላንቲዎች ለሰዓት

chalur un-ith

day 10

Day 7

ጥሩ ጊዜ ነው

Tuth nuthis kudna

now time is

Now is the time.

ጥሩ ጊዜ ነው

Tuth nuthis kudna

now time is

Now is the time.

ጥሩ ጊዜ ነው

Tuth nuthis kudna

now time is

Now is the time.

ጥሩ ጊዜ ነው

Tuth nuthis kudna

now time is

Now is the time.

ጥላታ ጥላታ ጥላታ

Tuth nuthis kudna

now time is

Now is the time.

ጥላታ ጥላታ ጥላታ

Tuth nuthis kudna

now time is

Now is the time.

ጥላታ ጥላታ ጥላታ

Tuth nuthis kudna

now time is

Now is the time.

ፕላንታሪ ደብዳቤ

chalur un-un

day 11

Day 8

ደብዳቤ ለግብርና ለግብርና ለግብርና ደብዳቤ

adnu noth-le evotu eda-pe-to un-le
that true be-it-imp know-I-past first

The first time I knew it was true,

ደብዳቤ ለግብርና ለግብርና ለግብርና ለግብርና

ar pa-yane korug-ya odu-to-le lo-pa-tu
when my eye-pl close-past-le sit-I-imp

I was sitting with my eyes closed,

ደብዳቤ ለግብርና ለግብርና ለግብርና

aya seyare el pa fa-pe-to
and golden light before me see-I-past

and I saw its golden light before me.

ደብዳቤ ለግብርና ለግብርና ለግብርና ለግብርና

ar pa-yane korug-ya gelish Age-ka-tu
when my eyes-pl nothing exist-it-imp

When I opened my eyes there was nothing.

ዛሬ እሁኔዛ ዛሬ ስካ ወላግ-ላግ-ሰዐ

iya lisir ir pa oke-ke-to
but It behind me felt-I-past
But then I felt it behind me,

ዛሬ ስካ ስካ-ሁኔታ ሲሰጠኝ ስሰው ወላግ-ላግ-ሰዐ

aya ul pa-yane merol budn-o seyarule oke-ke-to
and on my back hand-o warm feel-I-past
and I felt a warm hand on my back,

ዛሬ ሰው-ሰው-ሰዐ ሲሰጠኝ ሲሰጠኝ ሲሰጠኝ

iya do-pa-to nuth-cho gelish fa-pe-to
but turn-I-past then nothing see-I-past
but when I turned I saw nothing.

ቸላሪ ህንጻ

chalur un-ike

day 12

Day 9

በታች ህንጻው ላይ ስለሚሄድ ጊዜ ግልጽ ሆኖ ስለሚገኝ

osh selor ufa-pa-tu aya pa-yare odu-pe-to
in sun walk-I-imp and I-pos eye-pl close-I-past
I was walking in the sun and I closed my eyes.

ሁሉም ጊዜ ስለሚታይ ጊዜ ስለሚገኝ

lisir el pa osA-ka-tu aya
it before me flash-it-imp and
It was all flashing before me, and

ሁሉም ጊዜ ስለሚሰማ ጊዜ ስለሚገኝ

lisir osh reyavu-yare merol oke-pe-to
it in my head-pos back feel-I-past
I felt it in the back of my head.

ግልጽ ሆኖ ስለሚገኝ ጊዜ ስለሚገኝ

pa-yare korug-ya ode-ki vo-pa-to
I-pos eye-pl open-inf have to-I-past
I had to open my eyes,

ዘኣ ገዳጅ ደዳጅ ገዳጅ ገዳጅ

il pa-ya fi-pe-to-ni
or myself lost-I-past-subj
or I would have lost myself.

ገዳጅ ገዳጅ ገዳጅ ገዳጅ

othA-pa-to-ro
do-right-not-I-past
I made a mistake.

ቅካሊዎ ደብዳቤ

chalur un-no

day 13

Day 10

ካብ-ገብ-ገብ ከደብዳቤ-ገብ ወይ

ki-pa-tu naluth-cho iya

fall-I-imp once but

Once I was falling but

ወይ ከደብዳቤ ከደብዳቤ ገብ-ገብ ገብ-ገብ

Adnu ige-pa-tu nishad-cho ese-pe-to
that sleep-I-imp safe-ly dream-I-past

I dreamt I was sleeping safely.

ቸካሊዎ ደሮ-ግደግዳ

chalur un-dota

day 14

Day 11

ዐጲ ኢወላዘጲ ዳኢሉ-ጊሉ-ገደ ልወላዘጊ-ቸደ

osh kolish AgA-pa-to solAb-cho

in wasteland awake-I-past sudden-ly

Suddenly I awoke in the Wasteland

ካህ ወላዘጊዎ ገደ ጊሉ ኢላዘጊ ዳኢሉ-ጊሉ-ገደ ወህ

aya reyalu ur pa gelish Age-ka-to iya

and everywhere around me nothing exist-it-past but

and all around me there was nothing, but

ዘወደ ሲገሉ-ቸደ ኢላዘጊ ወላዘጊ-ገደ ኢላወደ ለሌሉ-ጊሉ-ገደ

Adnu muth-cho gelish selib-o kudna ede-pe-thu

that nothing something is tell-I-past-passive

I have been told even nothing is something

ካህ ጊሉ-ህወላ ኢወላዘጊ-ህ ዘወደ ወላዘጊዎ ዐጲ ኢወላዘጊ

aya pa-yare korug-ya Adnu reyalu osh kolish

and so I-pos eye-pl that everywhere in wasteland

and so my eyes could see all around in this place,

ገጠላዎች ለጠላት ገጠላዎች ገጠላዎች ገጠላዎች

polAm ite-ge-tu-thu fa-ki ru-ge-tu-thu

idea-pl make manifest-they-imp-passive see-inf able-they-imp

Ideas were made Manifest.

ዘበታ ገሳጊዎሽ ዘለገበህ ተሰጊላጊላጊ

Adu pa-yare repos fi-ke-tu-thu
that me-mine body lose-it-past-passive
And the hand lifted me up through the heavens

ህይ ኣብላላ ገሳጊዎሽ ኣበዘላኡህ ተሰጊላጊ

aya kude pa-yare korug-ya fi-pa-to
and because me-mine eye-s lose-I-past
until the air pressure became so bad that my body was lost to it.

ተሰጊላጊ ዘለገበሁሽ ዘይ ወለላኡህ ዘለገበሁሽ ገሳጊላጊ

fa-ki ru-pa-tu-ro iya oda-ki ru-pa-tu nAyado-cho
see-inf able-I-not-imp but believe-inf able-I-imp
And because I had lost my eyes, I could not see, but only believe,

ወለላኡህ ዘለገበሁሽ ዘይ ገሰላኡህ ዘለገበሁሽ ገሳጊላጊ

oke-ki ru-pa-tu-ro iya Asu-ki ru-pa-tu nAyado-cho
feel-inf able-I-not-imp but think-inf able-I-imp
I could not feel, but only think.

ህይ ኣብዘበደገሳጊዎሽ ዘበታ ገሳጊዎሽ ዘበታ

aya karosh-pa-tu Adnu da-pa-tu Adnu
and confuse-I-imp that be-certain-I-imp that
And in my confusion

ዐገላጊ ወይንም ለሌሎችም ለሌሎችም

oda-ki radn-le kudna

believe-inf good is

I thought I knew to believe

ወይ ለሌሎችም ...ለሌሎችም... ለሌሎችም

iya teyave ele-ta-ro ede-ka-to

but sky “right-you-not” say-it-past

But the sky said, “You are Wrong.”

ቸላህ ስድስት

chalur un-iten

day 16

Day 13

ሁከት-ገብ-ገብ-ገብ ለገብ-ቀን ሆኖ

uthi-pe-tu-thu nuth-cho aya

then lessen-I-imp-passive and

Then I was made small and

አድኑ ማን ለውጭ ለውጭ ለውጭ

Adu soch mulu edu-pa-to

that inside was know-I-past

I knew I was inside.

ሆኖ ለውጭ ለውጭ ለውጭ

aya soch du-pa-to othA-cho

and inside travel-I-past as-ly

And as I traveled the inside,

ሆኖ ለውጭ ለውጭ ለውጭ

lorum-o ode-ke-to-thu

whole-o open-it-past-passive

a hole opened

ላላ ወደታችኛው

aya onu-pa-to
and go-out-I-past
and I went out.

ላላ ወደ ደብዳቤ ጠባብሮችኛው ደብዳቤ

aya osh mayare lisAn-le mulu
and in garden beautiful was
And I was in the beautiful garden

ላላ ዘወ ዘላለወደ ተታችኛው

aya Ar retosh fa-pe-to
and when the fountain see-I-past
and when I saw the Fountain,

ላላ ደብዳቤ ደብዳቤ ጠባብሮችኛው

aya nusar mulu eda-pa-to
and home was knew-I-past
I knew I was home.

ጸሐፊዎች ለሁሉም ጸሐፊዎች

lisseth kadn oku
“what a sin” [archaic idiom]
What a sin!

ጸሐፊዎች ጸሐፊዎች

nuthis to-te-to
time waste-you-past
Times you’ve wasted,

ጸሐፊዎች ለሁሉም ጸሐፊዎች

lisseth kadn oku
“what a sin” [archaic idiom]
what a sin!

ፕላንታሪ ደብዳቤ

chalur ike-un

day 21

Day 15

ሆስ ካዕዘላላ ለፍቅርህ ለሆስ ሆስ

uth kores ufa-pa-to aya

through gate walk-I-past and

I walked through the gate and

ገላገላው ለሆስ ለሆስ ለሆስ ለሆስ ለሆስ

muyavi-o ushi-te-thu-le osh shuyano-o nudn-le

woman-o cover-her-past-ly in blue mystery-ly

saw there a woman draped in mysterious blue,

ሆስ ለሆስ ለሆስ ለሆስ ለሆስ ለሆስ ለሆስ ለሆስ

aya uche-to-thu-le osh thoyanu Adnu fa-pe-to-go fa-pe-to

and veil-past-ly in color that see-I-past-never saw-I-past

and veiled in a color I've never seen

ቸላሪ ከከላይ

chalur ike-ike

day 22

Day 16

ዐገ ደህረዘን ደብዳቤው ለሰው ለሰው

osh mayare muyado-o Age-ka-tu

in garden man-o exist-it-imp

There was a man there, in the garden,

አድኑ ከሰው ለሰው ለሰው

Adu ka-yare edi-ke-tu

that him-self discuss-he-imp

discussing with himself why

ለሰው ደብዳቤዎችን ለሰው ለሰው

ler muyaga-ba noth AnA-be

why people-we truth worry-we

we are so obsessed with the truth, us people.

ለሰው ለሰው ለሰው ለሰው ለሰው ለሰው

noth eda-te-tha aya noth ta ru-ke-pa-thu

truth know-you-fut and truth you be-able-it-fut-passive

You will know the truth and the truth will set you free.

ቸላሪ ከቤት ወይም

chalur ike-no

day 23

Day 17

ገንዘብ ለማግኘት የሚገባው

nisud-o Age-ka-ro

reward-o exist-it-not

There is no reward,

ደብዳቤ ለማግኘት የሚገባው

resud-o Age-ka-ro

punishment-o exist-it-not

There is no punishment,

ግንዛቤ ለማግኘት የሚገባው

noth AgA-ka nAyado-cho

truth exist-it on-ly

There is only the truth.

ቸላሪ ከደታ

chalur ike-dota

day 24

Day 18

ሀደብ ከሀይሎ ለሀይሎ

udno-ki pebAl-le kudna

plan-inf fool-ish is

To make plans is foolish,

ከሀይሎ ሀይሎ ለሀይሎ ሀይሎ ሀይሎ

kude ur duth-yare noth eda-ka

because who tomorrow-pos truth know-it

for who knows the truth of tomorrow?

ሀይሎ ሀይሎ ሀይሎ

duth Age-ka-ro

tomorrow exist-it-not

There is no tomorrow,

ሀይሎ ሀይሎ ሀይሎ ሀይሎ

tuth-yare Age-ka nAyado-cho

now-pos truth exist-it on-ly

there is only the truth now.

ቸላሪ ባህሪ ለሌላ ባህሪ

chalur ike-voda

day 25

Day 19

አወገገ ለታየው ሌላ

kore fa-pe-to iya

gate see-I-past but

I saw the gate, but

ዘመን ለአወገገ ለታየው ሌላ

Ar uth kore ufa-pa-to

when through gate walk-I-past

when I walked through

ሆኖ ለውጭ

suchaf mulu

outside was-I

I was outside.

የሆነች ሌላ ሌላ

muyavu ashi-pa-to aya

girl-o little find-I-past And

I found a young girl

...ዘዘ ተላላኩትን ካዘ ይታዘዝ ዘይብኩ...

“Ar ugA-ka-pa ar nusar Anov”

“when be-complete-it-fut, how home go-you-fut”
and she said to me

ከከ ዘይብኩትን

pa ede-pe-to

me say-she-past

“How will you get home, when it is over?”

ቸላህ ስላላው

chalur ike-iten

day 26

Day 20

ከገረገረው ገረገረው ገረገረው ገረገረው

nusar no-ki, mayare no-ki,

home remember-inf, gate remember-inf,

It is always better to remember home,

ወረወረው ለገረገረው ገረገረው

retosh suchol-le no-ki

fountain clear-le remember-inf,

to remember the garden,

ገረገረው ለገረገረው ለገረገረው

nothis-le-ru kudna mulag-cho

bet-le-ter is always-cho

and the fountain clear,

ሆኖ ወረወረው ለገረገረው

ile retosh uge-ki

than gate fear-inf

than to fear the gate,

ወላለ ዘባብ ወለላባብ ወይቶላላብካ ይባላላብኛል ወይቶላላብካ

ile Adnu retosh onu-te-pa nolAb-cho uge-ki
than that gate go-out-you-fut eventual-ly fear-inf
than to fear that one day you will have to go through the gate.

ከዚህ ዘባብ ወለላላብኛል ወይ ወይቶላላብኛል ወይቶላላብኛል

kude Adnu selib-o om dnuth rotheg-le kudnu
because that thing-o is for future lie-ly is
For that is something for the falsehood future, but

ወይ ለኛል ይህንኛል ከዚህ

iya tuth nuthis kudna
but now time is
Now is the Time.

ቅርንጫፍ ደብዳቤ

chalur no-ith

day 30

Day 21

...ጊዜ የሚገኝ ሳይሆን...

Tuth nuthis kudna

now time is

Now is the Time!

ጊዜ ላይ ለህይወት ለሚገኝ ጊዜ የሚገኝ

budn idn ta Afu-ka-pa nidn-cho nuthis-o

hand for you come-it-fut perhaps-ly time-o

Perhaps, some time, the hand will come for you.

ወይም ለህይወት ጊዜ የሚገኝ

ir da-te-pa nuth-cho

what be-certain-you-fut then-ly

What will you be certain of then?

ወይም ለህይወት ጊዜ የሚገኝ

ir oda-te-pa nuth-cho

what believe-you-fut then-ly

What will you believe then?

ዘበ ገዳ ዘፍቶ-ኣካ-ታካ ልደብ-ቶ ልፍገዳ-ብ

idn ta Afu-ka-pa nidn-cho nuthis-o
for you come-it-will perhaps-ly time-o
Perhaps, some time it will come for you,

ገፍገፍ ልፍገዳ ኣብደብ ልደብ-ቶ

Tuth nuthis kudna nidn-cho
now time is perhaps-ly
perhaps, Now is the time!

ቸካላዎቹ ለቀንታዎቹ

chalur-ya devuth-cho
day-s subsequent-ly

The Days After

ወይንም ለቀንታዎቹ ለቀንታዎቹ ለቀንታዎቹ

oshu-to-le uf mayare Ano-eto
confuse-past-le after out garden went

Confounded after leaving the garden you ask,

ወይ ለቀንታዎቹ ለቀንታዎቹ ለቀንታዎቹ

ir ta-yare karosh alu-le-to ude-te
what you-pos confusion become-of-it-past ask-you

“What became of your confusion?”

እኔም ለቀንታዎቹ ለቀንታዎቹ

til Age-ka-to-go
either exist-it-past-not

I reply, “Either it wasn’t anything,

ወይ ለቀንታዎቹ ለቀንታዎቹ ለቀንታዎቹ

il Age-ka-to iya Age-ka-ro nuth-cho edA-pe
or exist-it-past but exist-it-not now reply-I

or it was something that has now ceased to be.”